

diesen haber las provisiones necesarias. Clearco les preguntó, ¿si las treguas eran con solos aquellos que fuesen y viniesen de una parte á otra, ó con todos en general? Y ellos respondieron: con todos, mientras que hacemos sabedor al Rey de lo que acá pasa.

5 Entonces Clearco los mandó apartar afuera, y consultó con los suyos todo esto. A los quales todos les pareció que debian aceptar las treguas sin mas debate, y partirse luego á tomar mantenimientos. A mí tambien, dice Clearco, me parece asi; pero no es bien salir luego con la respuesta, sino hacerlos esperar, para que los mensageros se rezelen que no queremos aprobar las treguas: que este miedo pienso que tambien será provechoso para los nuestros. Quando vió que era tiempo de responderles, dixo: que él consentia en las treguas; y mandóles que luego guiasen para ir á tomar las provisiones necesarias. Y así ellos se partieron luego haciendoles guia.

6 Clearco, aunque iba para confirmar las treguas, llevaba todos los suyos puestos en ordenanza, y él venia en la retaguardia á punto de guerra. Andando por su camino adelante, vinieron á dár en unos fosados y acequias grandes llenas de agua, que en nin-

gu-

ἑπιτήδεια. ὁ δ' ἤρῳτα, εἰ αὐτοῖς τοῖς ἀνδράσι σπένδοιτο ἰούσι καὶ ἀπιούσι, ἢ καὶ τοῖς ἄλλοις ἔσονταί σπονδαί. οἱ δὲ, πᾶσιν, ἔφασαν, μέχρῃς ἂν βασιλεῖ τὰ παρ' ὑμῶν διαγγελῆ.

ε'. Ἐπεὶ δὲ ταῦτα εἶπον, μετασπασάμενοι αὐτοὺς ὁ Κλέαρχος, ἐβύλευτο καὶ ἔδωκε ταχὺ τὰς σπονδὰς ποιῆσαι, καὶ καθ' ἡσυχίαν ἐλθεῖν τε ἐπὶ τὰ ἑπιτήδεια καὶ λαβεῖν. ὁ δὲ Κλέαρχος εἶπε, δοκεῖ μὲν καὶ ἔμοι ταῦτα οὐ μέντοι ταχὺ γε ἀπαγγεῶν, ἀλλὰ διατρέψω, ἔστ' ἂν ὀκνήσωσιν

οἱ ἄγγελοι, μὴ ἀποδόξῃ ἡμῖν τὰς σπονδὰς ποιήσασθαι. οἱμαί γε μέντοι, ἔφη, καὶ τοῖς ἡμετέροις στρατιώταις τὸν αὐτὸν φόβον παρέσθαι. ἐπεὶ δὲ ἔδωκε χαρὸς εἶναι, ἀπήγγελλεν ὅτι σπένδοιτο, καὶ εὐθὺς ἠγεῖσθαι ἐκέλευε πρὸς τὰ ἐπιτήδεια. καὶ οἱ μὲν ἠγοῦντο.

στ'. Κλέαρχος μέντοι ἐπορεύετο, τὰς μὲν σπονδὰς ποιήσόμενος, τὸ δὲ στρατεύμα ἔχον ἐν τάξει, καὶ αὐτὸς ὀπισθοφυλάκει. καὶ ἐνετύγχανον τάφοις καὶ αὐλώσι πλήρεσιν ὕδατος, ὡς μὲ δύν-

να-

guna manera se podían pasar sin puentes. Así que para pasarlos hicieron puentes de los ramos de palma que cortaban, ó estaban tendidos por el suelo.

7 Aquí se pudo bien conocer quan aparejado era Clearco para mandar, que teniendo la lanza en la mano izquierda, y el baston en la derecha, si veía que alguno de aquellos que eran ordenados para esto, era perezoso en la obra, le mandaba apartar afuera, y que entrase otro en su lugar; y él mismo se metia en el lodo á trabajar, de manera que todos se afrentaban de no hacer lo mismo con toda diligencia.

8 Y como para esto fuesen ordenados solamente los mancebos de treinta años abaxo, quando vieron á Clearco trabajar de tan buena gana, los ancianos y jubilados metieron las manos en la obra. Y tanto mas se apresuraba Clearco á acabarla; porque sospechaba que aquellas fosas no estaban siempre llenas de agua, que aun no era tiempo de regar las tierras, sino que por hacer parecer los caminos mas dificultosos á los Griegos, sospechaba que el Rey habia mandado soltar aquellas aguas en los campos.

9 Andando por su camino, llegaron á los lugares donde las guías les

νασθαι διαβαίνειν ἄνευ γεφυρῶν· ἀλλ' ἐποιοῦντο διαβάσεις ἐκ τῶν φοινίκων, οἳ ἦσαν ἐκπεπωκότες, τοὺς δὲ καὶ ἐξέκοπτον.

ζ'. Καὶ ἐνταῦθα ἦν Κλέαρχον καταμαθεῖν ὡς ἐπετάτει, ἐν μὲν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ τὸ δόρυ ἔχων, ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ βακτηρίαν· καὶ εἴ τις αὐτῷ δοκοίη τῶν πρὸς τῷτο τεταγμένων βλακεύειν, ἐκλεγόμενος τὸν ἐπιτήδειον * ἔπαυσεν ἂν, καὶ ἅμα αὐτὸς προσελάμβανεν εἰς τὸν πηλὸν ἐμβαίνων· ὥστε πᾶσιν αἰχίονη εἶναι, μὴ οὐ σπερδάζειν.

η'. Καὶ ἐτάχθησαν μὲν πρὸς αὐτὸν οἱ τριάκοντα ἔτη γεγονότες· ἐπεὶ δὲ καὶ Κλέαρχον ἑώρων σπερδάζοντα, προσελάμβανον καὶ οἱ πρεσβύτεροι. πολὺ δὲ μᾶλλον ὁ Κλέαρχος ἔσπευδεν, ὑποπτεύων μὴ αἰεὶ οὕτω πλήρεις εἶναι τὰς τάφρους ὕδατος· (οὐ γὰρ ἦν ὥρα οἷα τὸ πεδίον ἄρδειν) ἀλλ' ἵνα πολλὰ τὰ ἄπορα φαίνοιτο τοῖς Ἕλλησιν εἶναι εἰς τὴν πορείαν, τούτου ἕνεκα βασιλέα ὑπώπτευσεν ἐπὶ τὸ πεδίον τὸ ὕδωρ ἀφεικέναι.

θ'. Πορευόμενοι δὲ ἀφίκοντο εἰς κώμας, ὅθην ἀπέδειξαν οἱ ἡγεμό-

les mostraron que habian de tomar las provisiones ; porque habia mucho trigo , y vino hecho de palmas , y vinagre cocido dellas: Los dátiles de palmas , semejantes á aquellos que hay en la Grecia , les ponian delante á los ministros y criados : los que les ponian á los Señores eran escogidos muy grandes , y muy hermosos de vér á maravilla , y que en la color no difieren nada al ambar. Algunos los secan y guardan para fruta de sobre mesa. La bebida que se hace dellos es muy dulce , pero dá dolor de cabeza. Muchas veces sacando el tuetano de las palmas verdes comian los soldados , maravillandose de la color tan linda y del buen sabor que tenia , aunque tambien éste dá gran dolor de cabeza. Sacado esto se seca todo el arbol.

10 Aquí se detuvieron tres dias ; donde llegó de parte del Rey Tisafernes con el hermano de la muger del Rey y otros tres Persas , y muchos criados con ellos , que los acompañaban. Despues que se encontraron con los Capitanes de los Griegos , Tisafernes el primero de todos por Intérprete les comenzó á hablar desta manera.

II “Yo , varones Griegos ,¹ moro cerca de tierra de Grecia , y quan-

μόνες λαμβάνειν τὰ ἐπιτήδεια. ἔην δὲ σίτη πολλὴς, καὶ οἶνον φοινίκων, καὶ ὄξος ἑψητόν ἀπὸ τῶν αὐτῶν. αὐταὶ δὲ αἱ βάλανοι τῶν φοινίκων, οἷας μὲν ἐν τοῖς Ἕλλησιν ἔστιν ἰδεῖν, τοῖς οἰκέταις ἀπέκλειντο· αἱ δὲ τοῖς δεσπότηταις ἀποκείμεναι, ἦσαν ἀπόλεκτοι, θαυμάσια τὸ κάλλος καὶ τὸ μέγεθος· ἡ δὲ ὄψις ἠλέκτρα ὑλὴν διέφερε. τὰς δὲ τινὰς ξηραίνοντες, τραγῆματα ἀπετίθησαν. καὶ ἦν ἔτι παρὰ πότον ἡδύ μὲν, κεφαλαγγές δέ. ἐνταῦθα καὶ τὸν ἐγκέφαλον τῶ φοινίκος πρῶτον ἔφαγον οἱ στρατιῶται, καὶ οἱ πολλοὶ ἐθαύμαζον

Tom. II.

τὸ, τε εἶδος, καὶ τὴν ιδιότητα τῆς ἠδονῆς. ἦν δὲ σφόδρα καὶ τῆτο κεφαλαγγές. ὁ δὲ φοίνιξ, ὅθεν ἔξαιρεθεῖν ὁ ἐγκέφαλος, ὅλος ἀναίνετο.

1. Ἐνταῦθα δὲ ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ παρὰ μεγάλῃ βασιλείᾳ ἦκε Τισσαφέρνης καὶ ὁ τῆς βασιλείας γυναικὸς ἀδελφός, καὶ ἄλλοι Πέρσαι τρεῖς· δούλοι δὲ πολλοὶ εἶποντο. ἐπεὶ δὲ ἀπήντησαν αὐτοῖς οἱ τῶν Ἑλλήνων στρατηγοὶ, ἔλεγε πρῶτον Τισσαφέρνης δι' ἑρμηνέως τοιάδε·

1. “Εγὼ, ὦ ἄνδρες Ἕλλη-
νες, γείτων οἰκῶ τῇ Ἑλλάδι· ἔ-
M
“ἐπεὶ

1 Oracion de Tisafernes á los Capitanes Griegos para atraerlos á la voluntad del Rey.

“ quando os ví metidos en tantos males y dificultades , busqué medio
 “ si pudiese alcanzar del Rey que me otorgase os pudiese tornar sal-
 “ vos á Grecia ; de manera que vosotros primero , y despues toda Gre-
 “ cia , tuvieseis que agradecerme. Sabiendo esto , determiné de pedirselo
 “ al Rey de merced , diciendole que con razon me debia gratificar
 “ en esto , pues fuí el primero que le avisé como Cyro le queria mo-
 “ ver guerra , y el primero que le vine á ayudar tan presto como le
 “ vino la nueva , y solo el que no huí de todos aquellos que se pu-
 “ sieron en esquadron contra los Griegos ; sino que pasé por medio
 “ de todos , y me junté con el Rey en vuestro real , á donde el Rey
 “ llegó despues que mató á Cyro : y seguí en el alcance á los Bar-
 “ baros de Cyro , y con estos que aquí están presentes conmigo , que
 “ fueron muy fieles y leales al Rey. Despues que me oyó estas ra-
 “ zones , prometióme de consultar sobre ello ; pero entre tanto me
 “ mandó venir á vosotros , y deciros : ¿ que por qué causa le haceis
 “ la guerra ? Y yo de mi parte os aconsejo que respondais mansa-
 “ mente , para que sea mas facil de hacer , si pudieremos alcanzaros
 “ algun bien dél.”

Quan-

“ ἐπεὶ ὑμᾶς εἶδον εἰς πολλὰ κακὰ Διήλασα , καὶ συνέμιξα βασιλεῖ “
 “ καὶ ἀμήχανα πεπληγότας , εὐρη- ἐν τῷ ὑμετέρῳ στρατοπέδῳ , ἔνθα “
 “ μα ἐποισάμην , εἴ πως δυναίμην βασιλεὺς ἀφίκετο , ἐπεὶ Κῦρον “
 “ παρὰ βασιλέως αἰτήσασθαι δοῦ- ἀπέκτεινε καὶ τοὺς σὺν Κύρῳ “
 “ ναί μοι ἀποσῶσαι εἰς τὴν Ἑλλά- βαρβάρους ἐδίωξα σὺν τοῖσδε “
 “ δα ὑμᾶς. οἶμαι γάρ , ἔτι ἀχα- τοῖς παρῶσιν νῦν μετ’ ἐμοῦ , “
 “ ρίτως μοι ἔξειν οὔτε πρὸς ὑμῶν , οἵπερ αὐτῷ εἰσι πιστότατοι. καὶ “
 “ οὔτε πρὸς τῆς Ἑλλάδος ἀπά- περὶ μὲν τέτων ὑπέχετό μοι “
 “ σης. ταῦτα δὲ γνοὺς , ἤτούμην βελεύσασθαι ἔρεσθαι δὲ με ὑ- “
 “ βασιλέα , λέγων αὐτῷ ὅτι δι- μᾶς ἐκέλευσεν ἐλθόντα , τίνθ “
 “ καίως ἂν μοι χαρίζοιτο , ὅτι αὐ- ἕνεκα ἐστρατεύσατε ἐπ’ αὐτόν. “
 “ τῷ Κῦρον τε ἐπιστρατεύοντα πρῶ- καὶ συμβελεύω ὑμῖν μετρίως “
 “ τος ἡγγεῖλα , καὶ βοηθίαι ἔχων ἀποκρίνασθαι , ἵνα μοι εὐπρακτό- “
 “ ἅμα τῇ ἀγγελίᾳ ἀφικόμην , ἢ τερον ἢ , εἰάν τι δύναμαι ἀγα- “
 “ μόνος τῶν κατὰ τοὺς Ἕλληνας θὸν ὑμῖν παρ’ αὐτῶ διαπράξα- “
 “ τεταγμένων οὐκ ἔφυγον , ἀλλὰ σθαι.”

Πρὸς

12 Quando esto oyeron los Capitanes Griegos, se apartaron un poco á consultar qué le responderian; y tomando Clearco la mano por todos, le respondió así: “Nosotros ni nos ayuntamos al principio para haber de hacer guerra al Rey, ni tampoco venimos contra el Rey; sino que Cyro buscó muchas causas y artes, como bien sabes, para tomaros desapercibidos, y traernos aquí. Despues que le vimos en peligro, tuvimos vergüenza de Dios y de los hombres de desamparar en la adversidad al que habiamos seguido en la prosperidad. Mas pues que ya Cyro es muerto, ni queremos contender con el Rey sobre el Reyno, ni hay porque destruyamos la tierra del Rey, con tal que podamos tornar á nuestras casas, sin que nadie nos haga injuria; y si alguno nos la hiciere, procuraremos de vengarla con la ayuda de Dios; y si nos hiciere bien, asimismo le haremos todo el bien que pudieremos, sin que nos dexemos vencer en lo uno ni en lo otro.”

13 Y esta razon dió Clearco; la qual como Tisafernes oyese, dixo que iria con ella al Rey, y que tornaria luego con la respuesta. Y mientras que yo torno, dice, queden las treguas como de antes;

16. Πρὸς ταῦτα μεταστάντες οἱ Ἕλληνες ἐβελεύοντο, καὶ ἀπεκρίναντο· (Κλέαρχος δὲ ἔλεγεν) “Ἡμεῖς οὔτε συνήλθομεν ὡς βασιλεῖ πολεμήσοντες, οὔτ’ ἐπορεύομεθα ἐπὶ βασιλέα· ἀλλὰ πολλὰς προφάσεις Κύρου εὕρισκεν (ὡς καὶ σὺ εἶσθα) ἵνα ὑμᾶς τε ἀπαρασκευάστους λάβῃ, καὶ ἡμᾶς ἐνθάδε ἀναγάγῃ. ἐπεὶ μέντοι ἤδη ἐωρῶμεν αὐτὸν ἐν δεινῷ ὄνῃ, ἠσχύνθημεν καὶ Θεοὺς καὶ ἀνθρώπους προδοῦναι αὐτὸν, ἐν τῷ πρόσθεν χρόνῳ παρέχοντες ἡμᾶς αὐτοὺς εὖ ποιεῖν. ἐπεὶ δὲ Κύρος τέθνηκεν, οὔτε ἀντι-

ποιούμεθα βασιλεῖ τῆς ἀρχῆς, οὔτ’ ἔστιν ἕνεκ’ ἂν βεβλοῦμεθα τὴν βασιλείῳς χώραν κακῶς ποιεῖν· ἔσθ’ αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἂν ἐθέλομεν, πορευοίμεθα δὲ ἂν οἵκαδε, εἴ τις ἡμᾶς μὴ λυσοίῃ ἀδικῶντα μέντοι πειρασόμεθα σὺν τοῖς Θεοῖς ἀμύνασθαι. ἐὰν μὲντοι τις ἡμᾶς καὶ εὖ ποιῶν ὑπέρχῃ, καὶ τέττε εἰς γε δύναμιν ἔσχ’ ἠτήσόμεθα εὖ ποιοῦντες.”

17. Ὁ μὲν οὕτως εἶπεν· ἀκούσας δὲ ὁ Τιτσαφέρνης, ἔφη· ταῦτα ἐγὼ ἀπαγγελάω βασιλεῖ, καὶ ὑμῖν πάλιν τὰ παρ’ ἐκείνου· μέχρι δ’ ἂν ἐγὼ ἦκω, αἰ σπονδαὶ

tes; y á vosotros se os dén las provisiones que hubiereis menester. Mas como no tornase otro día, puso en gran cuidado á los Griegos para sospechar algun mal. El tercero día vino, y dixo que yá habia acabado con el Rey ¹ que le otorgase de llevar salvos los Griegos á sus tierras; aunque habia muchos que lo contradecian, diciendo que no pertenecia á la dignidad Real permitir ir sin castigo los que habian tomado armas contra el Rey. Finalmente, dice, vosotros podeis sobre fé y seguro ir por todas partes del Reyno, como por tierras de amigos; y nosotros os llevaremos con buena fé y sin mal engaño hasta Grecia, y os haremos mercado libre de todos los mantenimientos; y donde no pudieremos daros mercado, os permitiremos tomar de la tierra las provisiones necesarias. Y vosotros por el semejante prometeréis con juramento, que pasareis por toda la tierra de nuestros amigos sin hacer mal ni daño, tomando solamente los mantenimientos de comer y beber, donde no pudieremos dár mercado libre; mas donde quiera que os le diéremos, habeis de mercar todo lo que hubiereis menester.

14 Esto asi lo aprobaron y confirmaron todos con juramento de la una parte á la otra; y se dieron las manos, Tisafernes y el herma-

μερόντων ἀγορὰν δὲ ἡμεῖς παρέ-
 ζομεν. καὶ εἰς μὲν τὴν ὑπεραίαν
 οὐχ ἦκεν ἄσθ' οἱ Ἕλληνες ἐφρόντι-
 ζον· τῇ δὲ τρίτῃ ἦκον ἔλεγεν, ὅτι
 διαπεπραγμένος ἦκοι παρὰ βασι-
 λέως Δοθῆναι αὐτῷ σώζειν τοὺς
 Ἕλληνας· καίπερ πᾶνυ πολλῶν
 ἀντιλεγόντων, ὡς ἐκ ἄξιον εἶη βα-
 σιλεῖ, ἀφείναι τοὺς ἐφ' αὐτὸν
 στρατευσαμένους. τέλος δ' εἶπε
 καὶ νῦν ἔξεστιν ὑμῖν πιστὰ λα-
 βεῖν παρ' ἡμῶν, ἢ μὲν φιλίαν
 ὑμῖν παρέξειν τὴν χώραν, καὶ ἀ-

δόλως ἀπάξειν εἰς τὴν Ἑλλάδα,
 ἀγορὰν παρέχοντας. ὅπερ δ' ἂν μὴ
 παρέχομεν ἀγορὰν, λαμβάνειν ὑ-
 μᾶς ἐκ τῆς χώρας ἐάσομεν τὰ ἐπι-
 τήδεια. ὑμᾶς δ' αὖ ἡμῖν δεήσει
 ὁμοῖσαι, ἢ μὲν πορεύεσθαι ὡς διὰ
 φιλίας ἀσινῶς, σίτα ἔπειτ' ἀλα-
 βάνοντας, ὅπόταν μὴ παρέχομεν
 ἀγορὰν· ἐὰν δὲ παρέχομεν ἀγορὰν,
 ἄνευ μὲν ἔξειν τὰ ἐπιτήδεια.

ιδ'. Ταῦτα ἔδοξε, καὶ ἄμο-
 σαν, καὶ δεξιάς ἔδωσαν Τισσαφέρ-
 νης καὶ ὁ τῆς βασιλείας γυναικὸς
 ἀδελ-

¹ Confederanse los Griegos con Artaxerxes por medio de Tisafernes.

mano de la muger del Rey á los Caudillos y Capitanes Griegos, y las tomaron de los Griegos. Acabado esto, dixo Tisafernes: ahora yo me parto para el Rey: y despues que hubiere negociado con él lo que cumple, yo vendré aparejado y á punto para llevaros á Grecia, y de allí me tornaré á mis tierras y Señorío.

CAPITULO IV.

QUando Tisafernes fue partido, los Griegos y Arieo quedaron en un mismo real esperando á Tisafernes mas de veinte dias. En este medio llegaron á Arieo de Persia sus hermanos y otros sus deudos, que venian á él y á los otros que con él estaban, y les ponian buen ánimo, y les daban su fé y palabra y las manos de parte del Rey, diciendo que el Rey los perdonaba, y no se queria acordar del mal que le habian hecho en juntarse con Cyro contra él.

2 Esto movió en tanta manera á Arieo y á los suyos, que de ahí adelante no se curaban nada de la compañía de los otros Griegos, de lo qual les pesaba en gran manera á muchos de los Griegos;

por

ἀδελφός, τοῖς τῶν Ἑλλήνων στρα-
τηγοῖς καὶ λοχαγοῖς, καὶ ἔλαβον
παρὰ τῶν Ἑλλήνων. μετὰ δὲ ταῦ-
τα Τισσαφέρνης εἶπε· νῦν μὲν δὴ
ἀπειμι ὡς βασιλέα· ἐπειδὴν δὲ
διαπράξομαι ἃ λέομαι, ἤξω συσ-
κευασάμενος, ὡς ἀπάξω ὑμᾶς εἰς
τὴν Ἑλλάδα, καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῶν
ἐπὶ τὴν ἔμμευτοδ ἀρχῆν.

Κ Ε Φ. Δ'.

MΕτὰ ταῦτα περίμενον Τισσα-
φέρνην οἱ τε Ἕλληνες καὶ Αἰριαῖος,
ἐγγύς ἀλλήλων ἐστρατοπεδευμένοι,

ἡμέρας πλείους ἢ εἴκοσιν. ἐν δὲ
ταύταις ἀφικνεῖνται πρὸς Αἰριαῖον
καὶ οἱ ἀδελφοί, καὶ οἱ ἄλλοι ἀ-
ναγκαῖοι, καὶ πρὸς τοὺς σὺν ἐκεί-
νῳ Περσῶν τινὲς παραθάρρυνόντες
τε καὶ δεξιὰς ἐνοιοὶ παρὰ βασι-
λέως φέροντες, μὴ μνησικαχῆσειν
βασιλέα αὐτοῖς τῆς σὺν Κύρῳ ἐπι-
στρατείας, μηδὲ ἄλλῃ μηδεὸς τῶν
παροισχομένων.

β'. Τῶτων δὲ γιγνομένων, ἐν-
δηλοὶ ἦσαν οἱ περὶ τὸν Αἰριαῖον
ἦτλον τοῖς Ἕλλησι προσέχοντες
τὸν νῦν ὥστε καὶ τῷτο τοῖς μὲν
πολλοῖς τῶν Ἑλλήνων ἔκ ἡρέσκεν,
ἀλλὰ

por tanto venidos á Clearco y á los otros Capitanes, les decían: ¿qué hacéis aquí esperando? ¿cómo no sabeis que el Rey nos desea vér muertos de mala muerte á todos, si quiera por meter miedo á los otros Griegos, que no se atrevan á mover guerra contra el Rey? Y ahora de industria nos tiene aquí, porque su ejército está todo deramado; mas despues que hubiere ayuntado todas sus huestes, no tengais duda sino que nos acometerá con ellas. Y aun por ventura al presente está procurando de hacer fosas, ó fortalecer algun lugar, para tomarnos el paso; porque no querrá de buen grado que vengamos á Grecia, y allí se diga que nosotros, siendo tan pocos, vencimos el poder del Rey en sus puertas, y nos tornamos riyendo dél.

3 Respondió entonces Clearco á los que esto decían: yo tambien sospecho lo mismo; pero es de pensar, que si ahora nos vamos, parecerá que tornamos á la guerra, y queremos traspasar las treguas. Demás desto ninguno nos querrá vender provisiones, ni tendremos de donde haber mantenimientos para comer, ni quien nos quiera guiar para el camino; y juntamente con esto, si lo hacemos, moveremos á Arieo para que á la hora se rebele y aparte de nosotros. De manera que no nos quedará ningun amigo, sino que los que

ἀλλὰ προσιώντες τῷ Κλεάρχῳ ἔλεγον καὶ τοῖς ἄλλοις στρατηγοῖς, τί μένομεν; ἢ ἔκ ἐπιγράμματα ὅτι βασιλεὺς ἡμᾶς ἀπολέσει περὶ πάντος ἂν ποιήσαιτο, ἵνα καὶ τοῖς ἄλλοις Ἑλλησι φόβος ἦ ἐπὶ βασιλέα στρατεύειν; καὶ νῦν μὲν ἡμᾶς ὑπάγεται μένειν, διὰ τὸ διεσπάρθαι αὐτῷ τὸ γράτευμα· ἐπειδὴν δὲ πάλιν ἀλισθῆ αὐτῷ ἡ στρατιὰ, ἔκ ἔστιν ὅπως ἔκ ἐπιθήσεται ἡμῖν. ἴσως δὲ πᾶς ἢ ἀποσκάψει τί, ἢ ἀποτειχίζει, ὡς ἄπορος ἢ ἡ ὁδός. ἔ γάρ ποτε ἐκὼν γε βελήσεται ἡμᾶς ἐλθόντας εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀπαγγεῖλαι, ὡς ἡμεῖς τοσοῦτε ὄν-

τες ἐνικῶμεν τὴν βασιλέως δύναμιν ἐπὶ ταῖς θύραις αὐτοῦ, καὶ καταγελάσαντες ἀπήλθομεν.

γ'. Κλεάρχῳ δὲ ἀπεκρίνατο τοῖς ταῦτα λέγουσιν, ἐγὼ ἐνθυμῶμαι μὲν καὶ ταῦτα πάντα· ἐννοῶ δὲ ὅτι εἰ νῦν ἀπιμεν, λόξομεν ἐπὶ πολέμῳ ἀπιέναι, καὶ παρὰ τὰς σπονδὰς ποιεῖν. ἔπειτα, πρῶτον μὲν ἀγορὰν ἔδειξέ ἡμῖν παρέξει, οὐδ' ὁπόθεν ἐπισιτιζόμεθα· αὐτῆς δὲ ὁ ἠγησόμενος ἔδειξέ ἔσται καὶ ἅμα ταῦτα ποιοῦντων ἡμῶν εὐθὺς Ἀριαῖῳ ἀφεστήξει· ὡς φίλος ἡμῖν ἔδειξέ λελείφεται, ἀλλ' οἱ καὶ πρόσθεν ὄντες,

de antes éran nuestros amigos se tornarán nuestros enemigos. Pues si hemos de pasar algun otro rio , no lo sé: á lo menos el Eufrates es imposible pasarle si nos lo estorvan los enemigos. Y si fuere menester pelear , no tenemos gente de caballo que nos pueda ayudar, y los enemigos mucha y muy buena : por lo qual , si vencemos , no podemos seguir en el alcance para matar hombres ; y si fuéremos vencidos , no será posible que escape de nosotros ninguno. Yo por cierto me maravillaria , si teniendo el Rey tantos aparejos por otra parte para destruirnos , se quisiese poner á jurar , y dár su fé y palabra , y la mano , y tomar á Dios por testigo , para perder todo su crédito y autoridad á cerca de los Griegos y de los Barbaros.

4 Estando en estas y otras semejantes razones llegó Tisafernes con todo su poder , como para ir á su casa , y con él Orontes y todos los suyos : éste traía tambien consigo á la hija del Rey su esposa. Así que se partieron de allí , llevando por guia á Tisafernes , que les daba mercado libre de provisiones y mantenimientos : y con ellos caminaba tambien Aríeo con el esquadron de los Barbaros que fueron de Cyro , y estos y Tisafernes y Orontes tenian juntamente sus estancias.

Los

πολέμιοι ἡμῖν ἔσονται. ποταμὸς δὲ εἰ μὲν τις καὶ ἄλλος ἄρα ἡμῖν ἐστὶ διαβατέος, οὐκ οἶδα· τὸν δ' οὖν Εὐφράτην ἴσμεν ὅτι ἀδύνατον διαβῆναι, κωλύοντων πολέμιων. ἔ μὲν δὴ, ἂν μάχεσθαι δεῖ, ἱππεῖς εἰσὶν ἡμῖν σύμμαχοι· τῶν δὲ πολεμίων ἱππεῖς εἰσὶν οἱ πλείστοι καὶ πλείστου ἄξιοι· ὥστε νικῶντες μὲν τίνα ἂν ἀποκλείναιμεν; ἠτρωμένων δὲ μὴν ἔδνα οἷόν τε σωθῆναι. ἐγὼ μὲν οὖν βασιλέα, ὃ πολλὰ οὕτως ἐστὶ τὰ σύμμαχα, ἔπερ προθυμεῖται ἡμᾶς ἀπολέσαι, ἔκ οἶδα ὅ, τι δεῖ αὐτὸν ὁμῶσαι, καὶ δεξιὰν δοῦναι, καὶ

Θεοὺς ἐπιρκῆσαι, καὶ τὰ ἑαυτοῦ πιστὰ ἄπιστα ποιῆσαι Ἑλλησι καὶ βαρβάροις.

δ'. Τοιαῦτα ἔλεγε πολλὰ. ἐν δὲ τῷ τῷ Τισσαφέρνης ἦκεν, ἔχων τὴν ἑαυτοῦ δύναμιν, ὡς εἰς οἶκον ἀπιῶν, καὶ Ορόντας τὴν ἑαυτοῦ δύναμιν· ἦγε δὲ καὶ τὴν θυγατέρα τοῦ βασιλέως ἐπὶ γάμφ. ἐντεῦθεν δὲ Τισσαφέρνης ἠγχεμένους καὶ ἀγροὺν παρέχοντες ἐπορεύοντο· ἐπορεύετο δὲ καὶ Ἀρταῖος, ἔχων τὸ Κύρου βαρβαρικὸν στρατεύμα, ἅμα Τισσαφέρνηι καὶ Ορόντα, καὶ συνεστρατοπέδευετο σὺν ἐκείνοις.

Οἱ

5 Los Griegos , porque los tenian por sospechosos , caminaban por su parte siguiendo sus guias y Caudillos. Do quier que llegaban asentaban su real apartados los unos de los otros por espacio de una legua ó menos : y de ambas partes ponian sus guardas como si fueran enemigos , la qual cosa no ponía pequeña sospecha entre todos. Algunas veces quando iban por leña ó pastos para las bestias , ó mantenimientos para los hombres , se herian malamente los unos á los otros , de donde nacia muy grandes enemistades.

6 Partidos de aquí , en tres jornadas llegaron á los muros de Media , y entraron por medio dellos , que estaban labrados de ladrillo cocido y betun , y tenian de ancho veinte pies , y de alto ciento , y de largo veinte leguas , y no estaban muy lexos de Babylonia.

7 De aquí se partieron , y en dos jornadas caminaron ocho leguas , y pasaron dos canales grandes , el uno por su puente , y el otro con siete barcas juntas. Estos salian del rio Tigre , y destos sacaban muchas acequias por toda la tierra : las primeras eran grandes , y las segundas medianas , y las postreras pequeñas , como aquellas con que riegan los panes en Grecia. Pasados de aquí , llegaron al rio Tigre,

ε'. Οἱ δὲ Ἕλληνες ὑφορῶνες ἑτάτους, αὐτοὶ ἐφ' ἑαυτῶν ἐχώρου, ἠγεμόνας ἔχοντες. ἔστρατοπεδεύοντο δὲ ἐκάστοτε ἀπέχοντες ἀλλήλων παρασάγγην, καὶ μείον· ἐφυλάττοντο δὲ οἱ ἀμφοτέρω, ὥσπερ πολεμίς, ἀλλήλους, καὶ εὐθὺς τῆτο ὑποψίαν παρείχεν. ἐνίστε δὲ καὶ ξυλιζόμενοι ἐκ τοῦ αὐτοῦ, καὶ χόρτον καὶ ἄλλα τοιαῦτα συλλέγοντες, πληγὰς ἐνέτεινον ἀλλήλοις· ὥστε καὶ τῆτο ἔχθραν παρείχε.

ζ'. Διελθόντες δὲ τρεῖς σταθμούς, ἀφίκοντο πρὸς τὸ Μηδίας τεῖχος, καὶ παρήλθον αὐτοῦ εἰσῶ· ἦν δὲ ὠκιστοὶς πλίνθοις

ὀπταῖς ἐν ἀσφάλτῳ κειμέναις, εὐρος εἴκοσι ποδῶν, ὕψος δὲ ἑκῆτόν· μῆκος δὲ ἐλέγετο εἶναι εἴκοσι παρασαγγῶν· ἀπέειχε δὲ Βαβυλωνίων ἔργον πολὺ.

ζ'. Ἐντεῦθεν δ' ἐπορεύθησαν σταθμούς δύο, παρασάγγας ὀκτώ, καὶ διέβησαν διώρυχας δύο, τὴν μὲν, ἐπὶ γεφύρας, τὴν δ', ἐξευγμένην πλοίοις ἐπ' ἄ· (αὗται δὲ ἦσαν ἀπὸ τοῦ Τίγρητος ποταμοῦ· κατετέμνητο δὲ ἐξ αὐτῶν καὶ τάφροι ἐπὶ τὴν χώραν, αἱ μὲν πρῶται μεγάλαί, ἔπειτα δ' ἐλάσσους· τέλους δὲ καὶ μικροὶ ὀχετοί, ὥσπερ ἐν τῇ Ἑλλάδι ἐπὶ τὰς μελίνας) καὶ ἀφικνεῖσθαι ἐπὶ τὸν Τίγρητα ποταμόν·

πρὸς

y á quince estadios dél está una Ciudad grande y muy poblada de moradores, que tiene por nombre Sitace.

8 Los Griegos asentaron su real cerca della, junto á unos huertos muy grandes y muy hermosos, de muy espesos arboles de varias frutas; y los Barbaros de la otra parte del rio, donde no pudiesen ser vistos. Despues de cena, estandose paseando delante del real Próxêno y Xenofon, llegó un cierto hombre, y preguntó á las guardas, dónde prodria hallar á Próxêno ó á Clearco; y no preguntó por Menon, mayormente habiendo sido enviado del mismo Arieo, huesped de Menon.

9 Como Próxêno le respondiese, que él era aquel á quien buscaba, dixole el hombre: Pues Arieo y Artaezo me envian á vosotros por la fé que tuvieron con Cyro y la amistad que tienen con vosotros, y os amonestan os guardéis que esta noche no os tomen los enemigos de sobresalto, porque hay muy gran multitud dellos, que está aquí cerca en unos huertos; y que tambien enviéis vuestras guardias que estén sobre la puente del rio Tigre, porque esta noche ha determinado Tisafernes de romperla, si puede, para tomaros en medio del rio y las acequias.

Oído

πρὸς ᾧ πόλις ἦν μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος, ἢ ὄνομα Σιτάκη, ἀπέχουσα τῷ ποταμῷ τριάκισι πεμτεκαίδεκα.

ή'. Οἱ μὲν οὖν Ἕλληνες παρ' αὐτὴν ἐσκήνωσαν, ἐγγύς παραδείσου καλῆ καὶ μεγάλῃ, καὶ δασείας παντοίων δένδρων· οἱ δὲ βάρβαροι διαβεβηκότες τὸν Τίγρητα, ἔμντοι γε καταφανεῖς ἦσαν. μετὰ δὲ τὸ δεῖπνον ἔτυχον ἐν περιπάτῳ ὄντες πρὸ τῶν ὀπλων Πρόξενος καὶ Ξενοφῶν· καὶ προσελθὼν ἐρώτησεν ἀνθρώπος τις τοὺς προφύλακας, πῶς ἂν ἴδοι Πρόξενον ἢ Κλέαρχον. (Μένωνα δὲ οὐκ ἰσχύει, καὶ ταῦτα, παρὰ Αῤιαίῳ

ὄν τῷ Μένωνος ξένος.)
θ'. Ἐπεὶ δὲ Πρόξενος εἶπεν, ὅτι αὐτὸς εἶη, ὃν ζητεῖ, εἶπεν ὁ ἀνθρώπος· ἔπεμψάν με Αῤιαῖος καὶ Ἀρτάεζος, πῆτοι ὄντες Κύρω, καὶ ὑμῖν εὖνοι, καὶ κελεύσει φυλάττεσθαι, μὴ ὑμῖν ἐπιφῶνται τῆς νυκτὸς οἱ βάρβαροι· ἔτι δὲ τράτευμα πολὺ ἐν τῷ πλησίον παραδείσῳ. καὶ ἐπὶ τὴν γήφυραν τοῦ Τίγρητος ποταμοῦ πέμψαι κελεύσει φυλακὴν, ὅτι διανοεῖται λῦσαι αὐτὴν Τισαφέρνης τῆς νυκτὸς, ἢν περ δύνηται, ὡς μὴ διαβῆτε, ἀλλ' ἐν μέσῳ ἀποληθῆτε τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς διάρρυχου.

Tom. II.

N

Αχ.